



## PUPOLJCI BRESKVE

Antologija slovenačke haiku poezije

### *Milan Dekleva*

Nikakvog traga.  
Sui, stakleni pesak.  
Kakva tišina!

\*

Medeni preliv  
zvuka u šupljini raja.  
Nigde vatre, nigde ptica.

\*

Dodirnem te.  
Cvet iste muzike cvetaš,  
zamah istih svetova.

\*

Budimo vatra,  
izuvena misao želi  
nas kao pepeo.

\*

Dodeš po mraku.  
Vazduh je britva a tvoje  
grudi su rana.

\*

Cigareta i  
usne. Vruće telo  
igra se dimom.

\*

Bele breze. Samo  
sneg pada zajedno sa slapom  
tvoje crne kose.

\*

Ne prestaje da se širi  
gorak miris plodova. Jesen  
se osipa.

## ***Jure Detela***

U nečuju plivaju zvezde,  
travnjak se otvara.  
Ko čeka?

\*

Sve veća je samoća  
u letu živih ptica

\*

Previše poznata grana;  
senke pucaju u vrtu.

\*

Ako jedno lice  
govori  
iz smrti,  
umreš.

\*

Udarac bele svetlosti:  
bubica prikucana na krst.

\*

Jurcanje, jurcanje, beskonačno jurcanje,  
jurcanje u potpunoj samoći

\*

Proširena svest:  
prijatelj na vidiku

\*

Čemu zvuk puške  
među planinskim biljem  
u jesenjem mrazu

\*

Sa vama svima više nego što su  
Do sada sve pesme, Malarme

\*

## **7. FEBRUAR 1991, ČUĐENJE**

okrutno svetlucanje očiju  
ministar se sprema  
za govor

\*

tata  
kako to da potoci noću  
ne spavaju?

## **Alenka Zorman**

pupoljci breskve  
njegov pogled  
pod moju bluzu

\*

ka lopti u izlogu  
otkotrljaju se  
dečije oči

\*

u maminom naručju  
novorođenče i  
sunčev zrak

\*

ruža je raširila  
pupoljke – princeza  
svoje prstiće

\*

oseka  
malo more  
samo u mom pupku

\*

daleko su prijatelji  
samo jedna paukova nit  
na mesečini

\*

jasna noć  
njegove oči  
bez sjaja

## **Darja Kocjančič**

razglednica sa mora –  
na klimavom stolu  
pljusne kafa

\*

duboke plaveti –  
gipkost talasa  
na vrcavim krilima galeba

\*

veče u pivnici:  
ti i ja  
i jednodnevna muva

\*

koraci pred vratima –  
šta ima to begunac pokloni:  
bezubi osmeh

\*

prodavnica satova:  
svaki kupac pokazuje  
svoje vreme

## **Josip Osti**

Usred leta  
grejem hladne dlanove  
na plamenu ruža.

\*

Dođu vremena, kada su  
cvetovi maslačka –  
jevrejske zvezde.

\*

Gleda me slepac.  
Isto kao što i ja gledam  
Ono nevidljivo.

\*

Pahulja ti je  
Pala u oko i  
Postala suza.

\*

Kosmički vetar  
zatrese crnu krošnjju.  
Padaju zvezde.

\*

Gregorijanski  
koral ptica i koraci  
svitanja po mahovini.

\*

Pticama, cveću i  
meni dovoljan je samo  
zlatnik na nebu.

\*

Cele noći lavež psa  
ne nalazi izlaz iz  
duboke tame.

## **Rade Krstić**

vetar beži  
sa grančicom kaktusa  
u ruci

\*

pored sveže trave  
konj je pojeo  
i trešnjju

\*

napolju na vetru  
produžavaju se ruke  
pijanaca

\*

koliko mrava –  
ne, to su zrna zemlje,  
koje diže kiša

\*

paun  
sa senkom  
na procvetalom grmu

\*

nemirne muve  
među mrvicama  
starog hleba

\*

nemirni prozor  
skupio je  
celu noć

\*

crn bršljan  
i tako velika  
tuga

\*

u vatru padaju  
žive grudve  
oblaka

\*

pred ogledalom  
omamljeno dete  
sa igračkom

\*

na kovačkom panju  
tajanstvene  
bube

\*

bela gusenica,  
bel tulipan,  
zima

## **Jože Štucin**

Svetlucanje tipki.  
Virtualna draga  
mi piše pismo.

\*

Psić pred vratima.  
Ljubav prema gospodinu  
koji pije pivo.

\*

Svitac u travi.  
Pohlepa za otkrivanjem  
otkriva crva.

\*

Sjaj crnog meseca.  
Isusovi poljupci  
su metastaze.

## **Dimitar Anakiev**

stara kasarna –  
među mladim drvećem  
ruševine

\*

sunčev sjaj –  
preko kamenova šumi  
bistra voda

\*

lišće na vodi –  
na dnu vira  
vrte se senke

\*

stalaktit  
proverim  
sat

\*

stisnuti u oluji:  
kamen i korenje

\*

bela gora –  
na vrhu  
oblačić

\*

oštar kamen –  
paučina se spušta  
u inje

### ***Primož Repar***

Šuma usred vrta:  
srna začuđeno zuri  
u čoveka.

\*

Lucky Strike  
na panju krune smrekove šume  
u duši zatinja šibica

\*

Predivno:  
smešak moje mame  
kada je već u večnosti

\*

mahovina  
pod uzglavljem  
meseca

\*

šume, zvona  
zvona, šume  
po šavovima bog zvoni jedva čujno

\*

Živeti monaški:  
voda, pećine, biljke i ptice.  
Nigde čoveka...

\*

Odsjaj svetlosti  
u jezeru. Sveto lice  
velike ikone.

\*

Usijani mač topi  
srce: drugi bog ulazi  
u nepoznatu zenicu.

\*

Figura divokoze  
pita šta je tvoja  
namera, srno

\*

Od jednog samog tvog pogleda,  
zli ubico lica,  
oteknu mi oči.

## **Tone Škrjanec**

najpre zec,  
a onda i put  
nestaje u travi

\*

drhtava grana tratinčice.  
je li kriv vrabac  
ili vetar?

\*

pet po podne. dva sunca  
i muva na mom kolenu  
je sve čega ima.

\*

nebo, more?  
samo ribe  
znaju odgovor

\*

ovog jutra  
i trava miriše  
na trešnje.

\*

to nisu cvetovi.  
to su deca  
na trešnji.

*(Sa slovenačkog prevela **Ana Ristović**)*